



HOLY EUCHARIST

with the Renewal of Ordination Vows
and the Blessing of Oils

Tuesday, April 12, 2022 † 10am

GRACE & HOLY TRINITY CATHEDRAL

Kansas City, Missouri

All are invited to enter a time of prayerful silence before the service.

Todos están invitados a entrar en un tiempo de oración en silencio antes del servicio.

Organ Voluntary | Sólo de Organo

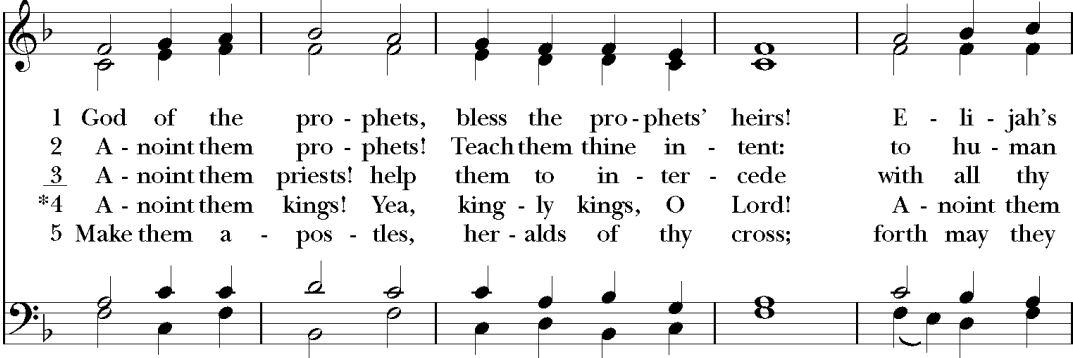
Passacaglia

BWV 582/1 Johann Sebastian Bach

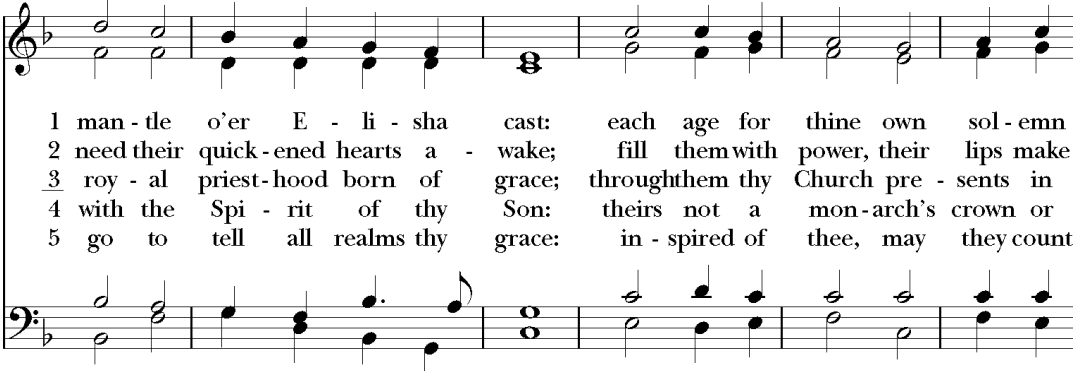
Hymn

God of the prophets, bless the prophet's heirs

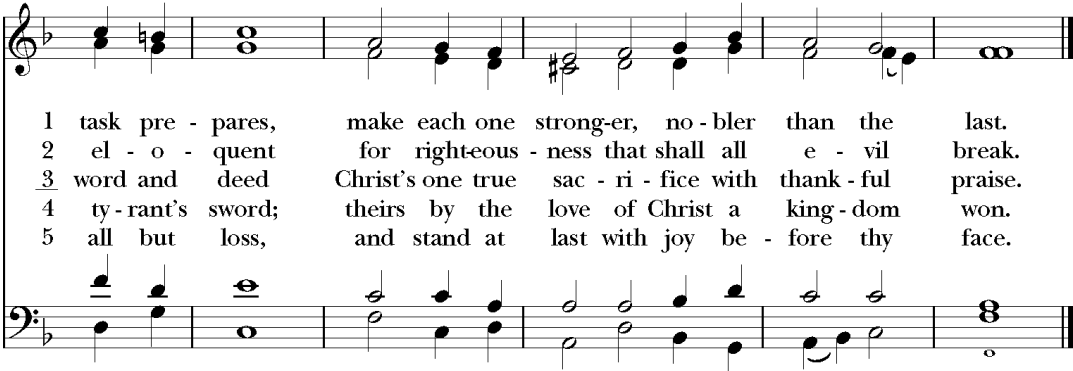
Hymnal 359



1 God of the pro - phets, bless the pro - phets' heirs! E - li - jah's
2 A - noint them pro - phets! Teach them thine in - tent: to hu - man
3 A - noint them priests! help them to in - ter - cede with all thy
*4 A - noint them kings! Yea, king - ly kings, O Lord! A - noint them
5 Make them a - pos - tles, her - alds of thy cross; forth may they



1 man - tle o'er E - li - sha cast: each age for thine own sol - emn
2 need their quick - ened hearts a - wake; fill them with power, their lips make
3 roy - al priest - hood born of grace; through them thy Church pre - sents in
4 with the Spi - rit of thy Son: theirs not a mon - arch's crown or
5 go to tell all realms thy grace: in - spired of thee, may they count



1 task pre - pares, make each one strong - er, no - bler than the last.
2 el - o - quent for right - eous - ness that shall all e - vil break.
3 word and deed Christ's one true sac - ri - fice with thank - ful praise.
4 ty - rant's sword; theirs by the love of Christ a king - dom won.
5 all but loss, and stand at last with joy be - fore thy face.

The Collect of the Day

Bishop The Lord be with you.
People And also with you.
Bishop Let us pray.

Almighty God, who by the power of the Holy Spirit anointed your Son to be Messiah and Priest forever, grant that all whom you have called to his service may confess the faith of Christ crucified, proclaim Christ's resurrection, and share in Christ's eternal priesthood; who lives and reigns with you in the unity of the same Spirit, one God, now and forever. *Amen.*

All are seated.

Colecta del Día

Obispa El Señor sea con ustedes.
Pueblo Y con tu espíritu.
Obispa Oremos.

Dios todopoderoso, que por el poder del Espíritu Santo ungió a tu Hijo para ser el Mesías y Sacerdote para siempre, permite que todos a quienes has llamado a su servicio puedan confesar la fe del Cristo crucificado, proclamar la resurrección de Cristo, y compartir en su sacerdocio eterno; quien vive y reina contigo en la unidad del mismo Espíritu, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amen.*

El pueblo se sienta.

THE LITURGY OF THE WORD | LA LITURGIA DE LA PALABRA

The Lesson Isaiah 61: 1-8

Lector A reading from the Prophet Isaiah.

The spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; he has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up the broken-hearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners; to proclaim the year of the Lord's favour, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn; to provide for those who mourn in Zion—to give them a garland instead of ashes, the oil of gladness instead of mourning, the mantle of praise instead of a faint spirit. They will be called oaks of righteousness, the planting of the Lord, to display his glory. They shall build up the ancient ruins, they shall raise up the former devastations; they shall repair the ruined cities, the devastations of many generations. Strangers shall stand and feed

La Lección 61: 1-8

Lector Una Lectura del profeta Isaías.

El Espíritu del Señor omnipotente está sobre mí, por cuanto me ha ungido para anunciar buenas nuevas a los pobres. Me ha enviado a sanar los corazones heridos, a proclamar liberación a los cautivos y libertad a los prisioneros, a pregonar el año del favor del Señor y el día de la venganza de nuestro Dios, a consolar a todos los que están de duelo, y a confortar a los dolientes de Sión. Me ha enviado a darles una corona en vez de cenizas, aceite de alegría en vez de luto, traje de fiesta en vez de espíritu de desaliento. Serán llamados robles de justicia, plantío del Señor, para mostrar su gloria. Reconstruirán las ruinas antiguas, y restaurarán los escombros de antaño; repararán las ciudades en ruinas, y los escombros de muchas generaciones. Gente extraña pastoreará los rebaños de ustedes, y

your flocks, foreigners shall till your land and dress your vines; but you shall be called priests of the Lord, you shall be named ministers of our God; you shall enjoy the wealth of the nations, and in their riches you shall glory. Because their shame was double, and dishonour was proclaimed as their lot, therefore they shall possess a double portion; everlasting joy shall be theirs. For I the Lord love justice, I hate robbery and wrongdoing; I will faithfully give them their recompense, and I will make an everlasting covenant with them.

The Word of the Lord.

People Thanks be to God.

The choir sings the psalm.

Psalm 119:33-40

The Holy Gospel Luke 4:16-21

Deacon ✚ The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

People Glory to you, Lord Christ.

While he was at Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at the table, a woman came with an alabaster jar of very costly ointment of nard, and she broke open the jar and poured the ointment on his head. But some were there who said to one another in anger, 'Why was the ointment wasted in this way? For this ointment could have been sold for more than three hundred denarii, and the money given to the poor.' And they scolded her. But Jesus said, 'Let her alone; why do you trouble her? She has performed a good service for me. For you always have the poor with you, and you can show kindness to them whenever you wish; but you will not always have me. She has done what she could; she has anointed my body beforehand for its burial. Truly I tell you, wherever the good

sus campos y viñedos serán labrados por un pueblo extranjero. Pero a ustedes los llamarán «sacerdotes del Señor»; les dirán «ministros de nuestro Dios». Se alimentarán de las riquezas de las naciones, y se jactarán de los tesoros de ellas. En vez de su vergüenza, mi pueblo recibirá doble porción; en vez de deshonra, se regocijará en su herencia; y así en su tierra recibirá doble herencia, y su alegría será eterna. «Yo, el Señor, amo la justicia, pero odio el robo y la iniquidad. En mi fidelidad los recompensaré y haré con ellos un pacto eterno.

Palabra del Señor.

Pueblo Demos gracias a Dios.

El coro canta un salmo.

El Santo Evangelio San Lucas 4:16-21

Diácono ✚ El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

En Betania, mientras estaba él sentado a la mesa en casa de Simón llamado el Leproso, llegó una mujer con un frasco de alabastro lleno de un perfume muy costoso, hecho de nardo puro. Rompió el frasco y derramó el perfume sobre la cabeza de Jesús. Algunos de los presentes comentaban indignados:—¿Para qué este desperdicio de perfume? ⁵Podía haberse vendido por muchísimo dinero^[a] para darlo a los pobres. Y la reprendían con severidad.—Déjenla en paz —dijo Jesús—. ¿Por qué la molestan? Ella ha hecho una obra hermosa conmigo. A los pobres siempre los tendrán con ustedes, y podrán ayudarlos cuando quieran; pero a mí no me van a tener siempre. Ella hizo lo que pudo. Ungió mi cuerpo de antemano,

news is proclaimed in the whole world, what she has done will be told in remembrance of her.'

preparándolo para la sepultura. Les aseguro que en cualquier parte del mundo donde se predique el evangelio, se contará también, en memoria de esta mujer, lo que ella hizo.

The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ

El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

All are seated.

El pueblo se sienta.

The Homily | La Homilia The Right Reverend Diane M. Jardine Bruce

Bishop Provisional

A period of silence follows the Sermon. Then all stand.

Se guarda silencio después del Sermón. Todos de pie.

Hymn Blest by the sun, the olive tree

GONFALON ROYAL

1. Blest by the sun, the ol - ive tree brought clus - ters of fair fruit to
 2. E - ter - nal King, look down and bless the oil your ser - vants of - fer

birth, whose ripe - ness now we bring with prayer Lord Christ, re - deem - er
 here, and may it be a live - ly sign which all the powers of

(after verse 2 only)

of the earth.
 dark - ness fear. A - - - - men.

All are seated.

Todos se sientan.

The Consecration of Chrism & the Blessing of Healing Oils

The Bishop consecrates the oil of Chrism, placing a hand on the vessels, saying

Eternal Father, whose blessed son was anointed by the Holy Spirit to be the Savior and servant of all, we pray you to consecrate this oil; that those who are sealed with it may share in the royal priesthood of Jesus Christ; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, for ever and ever. *Amen.*

The Bishop then blesses the Oleum Infirmorum, saying

O Lord, Holy Father, giver of health and salvation: Send your Holy Spirit to sanctify this oil; that, as your holy apostles anointed many that were sick and healed them, so may those who in faith and repentance receive this holy unction be made whole; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns With you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. *Amen.*

Renewal of Ordination Vows

The Deacons only stand. The Bishop says...

My sisters and brothers, every Christian is called to follow Jesus Christ, serving God through the power of the Holy Spirit. You were called to a special ministry of servanthood directly under your bishop. In the name of Jesus Christ, you are to serve all people, particularly the poor, the weak, the sick and the lonely. As deacons in the Church, you are to study the Holy Scriptures, to seek nourishment from them, and to model your life on them. You are to make Christ and his redemptive love known, by your word and example, to those among whom you live, work, and worship. You are to interpret to the

La Consagración de los Aceites Crismales y de Sanidad

La Obispa consagra el aceite del crisma, colocando una mano sobre los vasos, y dice

Padre Eterno, cuyo bendito hijo fue ungido por el Espíritu Santo para ser el Salvador y servidor de todos, te pedimos que consagres este aceite; para que aquellos que son sellados con ella puedan compartir el real sacerdocio de Jesucristo; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Obispa luego bendice el Oleum Infirmorum, diciendo

Oh Señor, Santo Padre, dador de salud y salvación: envía tu Espíritu Santo para santificar este aceite; que, como tus santos apóstoles ungieron a muchos que estaban enfermos y los sanaron, así los que en fe y arrepentimiento reciben esta santa unción sean sanados; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. *Amén.*

La Renovación de los Votos de Ordenación

Solo los Diáconos se ponen de pie. La Obispa dice...

Mis hermanas y hermanos, cada cristiano está llamado a seguir a Jesucristo, sirviendo a Dios a través del poder del Espíritu Santo. Fuiste llamado a un ministerio especial de servicio directamente bajo tu Obispa. En el nombre de Jesucristo, debes servir a todas las personas, especialmente a los pobres, los débiles, los enfermos y los solitarios. Como diáconos en la Iglesia, deben estudiar las Sagradas Escrituras, buscar alimento de ellas y modelar su vida en ellas. Debes dar a conocer a Cristo y su amor redentor, por tu palabra y tu ejemplo, a aquellos entre quienes vives, trabajas y adoras. Debe interpretar ante la

Church the needs, concerns, and hopes of the world. You are to assist the bishop and priests in public worship and in the ministration of God's Word and Sacraments, and to carry out other duties assigned to you from time to time. At all times, your life and teaching are to show Christ's people that in serving the helpless they are serving Christ.

Now, in the presence of the Church, do you commit yourself again with this trust and responsibility?

Yes, I commit myself.

Will you be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

Yes, I will be guided.

Will you be faithful in prayer and in the reading and study of the Holy Scriptures?

Yes, I will be faithful.

Will you look for Christ in all others, being ready to help and serve those in need?

I will.

Will you do your best to pattern your life and that of your family, household or community in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?

I will.

Will you in all things seek not your glory but the glory of the Lord Christ?

I will.

Iglesia las necesidades, preocupaciones y esperanzas del mundo. Debes ayudar al Obispo y a los sacerdotes en la adoración pública y en la ministración de la Palabra de Dios y los sacramentos, y para llevar a cabo otras tareas asignadas a ti de vez en cuando. En todo momento, su vida y su enseñanza deben mostrarle a la gente de Cristo que al servir a los desamparados sirven a Cristo.

¿Ahora, en la presencia de la Iglesia, vuelves a comprometerte con esta confianza y responsabilidad?

Sí, me comprometo.

¿Serás guiado por la dirección pastoral y el liderazgo de tu Obispo? *Sí, seré guiado.*

¿Serás fiel en las oraciones y en la lectura y el estudio de las Sagradas Escrituras?

Sí, sere fiel.

¿Buscarás a Cristo en todos los demás, estando listo para ayudar y servir a los necesitados?

Sí, lo haré.

¿Harás todo lo posible para modelar tu vida y la de tu familia, hogar o comunidad de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, para que puedas ser un ejemplo saludable para todas las personas?

Sí, lo haré.

¿Buscarás en todas las cosas no tu gloria, sino la gloria del Señor Cristo?

Sí, lo haré.

The Deacons are seated. The Presbyters stand. The Bishop says...

My sisters and brothers, the Church is the family of God, the body of Christ, and the temple of the Holy Spirit. All baptized people are called to make Christ known as Savior and Lord and to share in the renewing of the world. You were called to work as pastors, priests, and teachers, together with your bishop and fellow presbyters, and to take your share in the councils of the Church. As priests, it is your task to proclaim by word and deed the Gospel of Jesus Christ and to fashion your life in accordance with its precepts. You are to love and serve the people among whom you work, caring alike for young and old, strong and weak, rich and poor. You are to preach, to declare God's forgiveness to penitent sinners, to pronounce God's blessing, to share in the administration of Holy Baptism and in the celebration of the mysteries of Christ's Body and Blood, and to perform the other ministrations entrusted to you. In all that you do, you are to nourish Christ's people from the riches of his grace, and strengthen them to glorify God in this life and in the life to come.

Do you now in the presence of the Church recommit yourself to this trust and responsibility?

I do.

Will you respect and be guided by the pastoral direction and leadership of your bishop?

I will.

Will you be diligent in the reading and study of the Holy Scriptures, and in seeking the knowledge of such things as may make you a stronger and more able minister of Christ?

I will.

Se sientan los Diáconos. Los Presbíteros se ponen de pie. La Obispa dice...

Mis hermanas y hermanos, la Iglesia es la familia de Dios, el cuerpo de Cristo y el templo del Espíritu Santo. Todos los bautizados están llamados a hacer que Cristo sea conocido como Salvador y Señor y compartir la renovación del mundo. Fuiste llamado a trabajar como pastores, sacerdotes y maestros, junto con tu Obispa y compañeros presbíteros, y para participar de los concilios de la Iglesia. Como sacerdotes, es su tarea proclamar de palabra y de obra el Evangelio de Jesucristo y modelar su vida de acuerdo con sus preceptos. Debes amar y servir a las personas entre las que trabajas, cuidando tanto a jóvenes como a mayores, fuertes y débiles, ricos y pobres. Debes predicar, declarar el perdón de Dios a los pecadores penitentes, pronunciar la bendición de Dios, compartir la administración del Santo Bautismo y la celebración de los misterios del Cuerpo y la Sangre de Cristo, y realizar las otras ministraciones que te han sido confiadas. En todo lo que hagas, debes alimentar al pueblo de Cristo de las riquezas de su gracia y fortalecerlos para glorificar a Dios en esta vida y en la venidera.

¿Ahora, en la presencia de la Iglesia, vuelves a comprometerte con esta confianza y responsabilidad?

Sí, me comprometo.

¿Respetarás y serás guiado por la dirección pastoral y el liderazgo de tu Obispa?

Sí, lo haré.

¿Serás diligente en la lectura y el estudio de las Sagradas Escrituras y en buscar el conocimiento de las cosas que te harán un ministro de Cristo más fuerte y capaz?

Sí, lo haré.

Will you endeavor so to minister the Word of God and the Sacraments of the new Covenant, that the reconciling love of Christ may be known and received?

I will.

Will you undertake to be a faithful pastor to all whom you are called to serve, laboring together with them and with your fellow ministers to build up the community of God's faithful people?

I will.

Will you do your best to pattern your life and that of your family, household, or community in accordance with the teachings of Christ, so that you may be a wholesome example to all people?

I will.

Will you persevere in prayer, both in public and in private, asking God's grace, both for yourself and for others, offering all your labors to God, through the mediation of Jesus Christ, and in the sanctification of the Holy Spirit?

I will.

The Presbyters are seated and the Bishop stands. A member of the Standing Committee comes forward and says...

My sister, a bishop in God's Holy Church is called to be one with the apostles in proclaiming Christ's resurrection and interpreting the Gospel, and to testify to Christ's sovereignty as Lord of lords and King of kings. You are called to guard the faith, unity, and discipline of the Church; to celebrate and to provide for the administration of the Sacraments of the New Covenant; to ordain priests and deacons; to join in ordaining bishops; and to be in all things a faithful pastor and wholesome example for the entire flock of Christ. With your fellow bishops you share in the

¿Te esforzarás para ministrar la Palabra de Dios y los sacramentos del nuevo Pacto, para que el amor reconciliador de Cristo sea conocido y recibido?

Sí, lo haré.

¿Te comprometes a ser un pastor fiel para todos a los que estás llamado a servir, trabajando junto con ellos y con tus compañeros ministros para edificar la comunidad del pueblo fiel de Dios?

Sí, lo haré.

¿Harás todo lo posible para modelar tu vida y la de tu familia, hogar o comunidad de acuerdo con las enseñanzas de Cristo, para que puedas ser un ejemplo saludable para todas las personas?

Sí, lo haré.

¿Perseverarás en la oración, tanto en público como en privado, pidiendo la gracia de Dios, tanto para ti como para los demás, ofreciendo todos tus trabajos a Dios, a través de la mediación de Jesucristo y en la santificación del Espíritu Santo?

Sí, lo hare.

Se sientan los Presbíteros y los Obispa se ponen de pie. Un miembro del Comité Permanente dice...

Mi hermana, un obispa en la santa Iglesia de Dios es llamado a ser uno con los apóstoles en la proclamación de la resurrección de Cristo y la interpretación del Evangelio, y a testificar la soberanía de Cristo como Señor de señores y Rey de reyes. Estás llamado a guardar la fe, unidad y disciplina de la Iglesia; a celebrar y proveer para la administración de los sacramentos del Nuevo Pacto; a ordenar presbíteros y diáconos, y a unirte en la ordenación de Obispas; y a ser, en todo, un pastor fiel y un ejemplo saludable para todo el rebaño de Cristo. Con tus hermanas Obispas compartirás la dirección de

leadership of the Church throughout the world. Your heritage is the faith of prophets, apostles, and martyrs and those of every generation who have looked to God in hope. Your joy is to follow the one who came, not to be served, but to serve, and to give his life as a ransom for many.

Do you reaffirm your call and recommit this trust in obedience to Christ?

I do.

Will you be faithful in prayer and in the study of the Holy Scripture that you may have the mind of Christ?

I will.

Will you boldly proclaim and interpret the Gospel of Christ, enlightening the minds and stirring up the conscience of your people?

I will.

As chief priest and pastor, will you encourage and support all baptized people in their gifts and ministries, nourish them from the riches of God's grace, pray for them without ceasing, and celebrate with them the Sacraments of our redemption?

I will.

Will you guard the faith, unity, and discipline of the Church?

I will.

Will you share with your fellow bishops in the government of the whole church; will you sustain your fellow presbyters and take counsel with them; will you guide and strengthen the deacons and all others who minister in the Church?

I will.

Will you be merciful to all, show compassion to the poor and strangers, and defend those who have no helper?

I will.

la Iglesia en todo el mundo. Tu herencia es la fe de los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y de aquéllos en toda generación que con esperanza han buscado a Dios. Tu gozo será seguir a aquél que vino, no para ser servido, sino para servir y para dar su vida en rescate por muchos.

¿Reafirmás este llamado y cumplirás esta responsabilidad en obediencia a Cristo?

Sí, me comprometo.

¿Serás fiel en la oración y en el estudio de las Sagradas Escrituras, para que tengas la mente de Cristo?

Sí, lo haré.

¿Proclamarás e interpretarás valerosamente el Evangelio de Cristo, iluminando las mentes y despertando las conciencias de tu pueblo?

Sí, lo haré.

Como principal sacerdote y pastor, ¿alentarás y sustentarás a todos los bautizados en sus dones y ministerios? ¿Los nutrirás con las riquezas de la gracia de Dios? ¿Orarás por ellos sin cesar y celebrarás con ellos los sacramentos de nuestra redención?

Sí, lo haré.

¿Guardarás la fe, unidad y disciplina de la Iglesia?

Sí, lo haré.

¿Compartirás con tus hermanos Obispos el gobierno de toda la Iglesia? ¿Sustentarás a tus hermanos presbíteros y actuarás en consejo con ellos? ¿Guiarás y fortalecerás a los diáconos y a todos cuantos ministran en la Iglesia?

Sí, lo haré.

¿Serás misericordioso o con todos?

¿Mostrarás compasión a los pobres y a los extranjeros, y defenderás a los desvalidos?

Sí, lo hare.

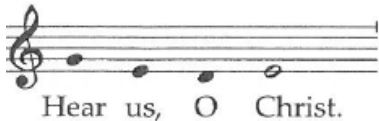
Deacons, Presbyters, and Bishop stand and say together...

May God who has given us the will to do these things give us the grace and power to perform them.

Litany for Ministry

The Litanist begins Litany, singing...

O God, we pray for the gifts of ministry. Inspire our minds with a vision of your kingdom in this time and place.



Touch our eyes, that we may see your glory in all creation.

Hear us, O Christ.

Touch our ears, that we may hear from every mouth the hunger for hope and stories of refreshment.

Hear us, O Christ.

Touch our lips, that we may tell in every tongue and dialect the wonderful works of God.

Hear us, O Christ.

Touch our hearts, that we may discern the mission to which you call us.

Hear us, O Christ.

Touch our feet, that we may take your Good News into our neighborhoods, communities, and all parts of the world.

Hear us, O Christ.

Touch our hands, that we may accomplish the work you give us to do.

Hear us, O Christ.

Strengthen and encourage all who minister in your name in lonely, dangerous and unresponsive places.

Hear us, O Christ.

Open the hearts and hands of many to support your Church in every place.

Hear us, O Christ.

Diáconos, Presbíteros y Obispa de pie dicen...

Que Dios, que nos ha dado la voluntad de hacer estas cosas, nos dé la gracia y el poder para realizarlas.

Letanía para el Ministerio

El letanista inicia la letanía cantando...

O Dios, te rogamos por los dones del ministerio Inspira nuestras mentes con una visión de tu reinado para este lugar y tiempo.



Toca nuestro ojos para que veamos tu Gloria en toda la creación.

Escúchanos, O Cristo.

Toca nuestros oídos para que oigamos de cada voz el hambre de esperanza y de historias renovadoras.

Escúchanos, O Cristo.

Toca nuestros labios para que transmitemos en toda lengua y dialecto las maravillosas obras de Dios. *Escúchanos, O Cristo.*

Toca nuestros corazones para que podamos discernir la misión a la que nos llamas.

Escúchanos, O Cristo.

Toca nuestros pies para que llevemos tus Buenas Nuevas a nuestros barrios, comunidades y a todas partes del mundo.

Escúchanos, O Cristo.

Toca nuestras manos para que podamos cumplir la obra que nos pides realizar.

Escúchanos, O Cristo.

Fortalece y anima a todos los que ministrant en tu nombre en lugares solitarios, peligrosos, y donde no responden.

Escúchanos, O Cristo.

Abre los corazones y las manos de muchos para apoyar tu Iglesia en cada lugar.

Escúchanos, O Cristo.

*Deacons and Presbyters raise hands for blessing of hands
The Bishop concludes the Litany, praying...*

Almighty God, who by the power of the Holy Spirit anointed your Son to be Messiah and Priest forever, grant that all whom you have called to his service may confess the faith of Christ crucified, proclaim Christ's resurrection, and share in Christ's eternal priesthood; who lives and reigns with you in the unity of the same Spirit, one God, now and forever. *Amen.*

The Bishop bids the peace.

The Peace

The peace of the Lord be always
with you.

People And also with you.

*Diáconos y presbíteros levantan la mano para bendición
de manos*

La Obispa que preside concluye la Letanía orando...

Dios todopoderoso, que por el poder del Espíritu Santo ungió a tu Hijo para ser el Mesías y Sacerdote para siempre, permite que todos a quienes has llamado a su servicio puedan confesar la fe del Cristo crucificado, proclamar la resurrección de Cristo, y compartir en su sacerdocio eterno; quien vive y reina contigo en la unidad del mismo Espíritu, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amen.*

La Obispa pide la paz.

La Paz

La paz del Señor sea siempre con
ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

The Welcome | Bienvenida

The Very Rev. Canon Andy Keyes

Dean

THE HOLY COMMUNION | LA CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

The choir sings an anthem.

El coro canta un himno.

Offertory Anthem | Hymno de Ofertorio *O Lord Give, thy Holy Spirit*

Thomas Tallis
(text: from Lindley's Prayers, 1566)

O Lord, give thy Holy Spirit into our hearts,
and lighten our understanding,
that we may dwell in the fear of thy Name,
all the days of our life:
that we may know thee, the only true God,
and Jesus Christ whom thou hast sent.

Offertory Hymn

Gracious Spirit, give your servants

WLP 782

1. Gra - cious Spir - it, give your ser - vants joy to set sin's
 2. Word made flesh, who gave up glo - ry to be - come our
 3. Lov - ing God, who birthed cre - a - tion from the noth - ing -
 4. Tri - une God, e - ter - nal Be - ing, nev - er end - ing,

cap - tives free, hope to heal the bro - ken - heart - ed,
 great high priest, tak - ing on our hu - man na - ture
 ness of space, kin - dling life where all was emp - ty,
 un - be - gun, bound - less grace and per - fect jus - tice,

peace to share love's li - ber - ty. Through us bring your balm of
 to re - deem the last and least: let your cour - age and com -
 turn - ing cha - os in - to grace: when we feel con - fused and
 right - eous and for - giv - ing One: so en - fold us in you

glad - ness to the wound - ed and op - pressed; help us claim and
 pas - sion shape and guide our min - is - tries; as our Sav - ior
 fruit - less, dawn up - on our rest - less night; give us faith's im -
 mer - cy that our wills and yours u - nite; through us may the

show God's fa - vor as a peo - ple called and blessed.
 and our Shep - herd, lead us to the truth that frees.
 ag - i - na - tion, hope's re - new - ing, love's de - light.
 world be - hold you, find your love, your truth, your light.

The Bishop says...

The Great Thanksgiving

The Lord be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them to the Lord.

Let us give thanks to the Lord our God.

It is right to give God thanks and praise.

Bishop

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, creator of heaven and earth; through the great shepherd of your flock, Jesus Christ our Lord; who after his resurrection sent forth his apostles to preach the Gospel and to teach all nations; and promised to be with them always, even to the end of the ages. Therefore we praise you, joining our voices with angels and archangels and with all the company of heaven, who forever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

La Obispa dice...

La Gran Plegaria Eucarística

El Señor sea con ustedes

Y con tu espíritu.

Elevemos los corazones

Los elevemos al Señor

Demos gracias a Dios nuestro Señor

Es justo darle gracias y alabanza.

Obispa

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por el gran pastor de tu rebaño, nuestro Señor Jesucristo; quien, después de su resurrección, envió a sus apóstoles a predicar el Evangelio y enseñar a todas las naciones; y prometió estar con ellos siempre, hasta el fin de los siglos. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Sanctus & Benedictus

'Missa de Guadalupe'

Joel Martinson

Organ *All*

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,
 hea - ven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
 San - to, san - to, san - to es el Se - ñor. Ho - san - na, ho - san - na, ho -
 san - na en el cie - lo. Bless - ed is he who comes in the name of the
 Lord. Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na en el cie - lo.

Bishop

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully

Obispa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tienen. Santifícanos

receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son, Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and forever. *AMEN*

The Lord's Prayer | El Padre Nuestro

Bishop And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say, each in our own language,

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. *AMÉN*

Obispa Y ahora, como nuestro Salvador Cristo nos enseñó, nos atrevemos a decir, cada uno en nuestro propio idioma,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

The Breaking of the Bread

The Bishop breaks the consecrated Bread. A period of silence is kept.

Je - sus, Lamb of God: Have mer - cy on
us. Je - sus, bear - er of our sins: Have mer - cy on us.
Je - sus, re - deem - er of the world: Give us your peace.

Fracción del Pan

La Obispa parte el Pan consagrado. Se guarda un período de silencio.

The Bishop says the following invitation
The gifts of God for the people of God.

La Obispa hace la siguiente Invitación:
Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

The choir sings an anthem.

El coro canta un himno.

Communion Anthem *Let thy blood in mercy poured*

Jeffrey Rickhard
(text: John Brownlie)

Let thy blood in mercy poured, let thy gracious body broken,
be to me, O gracious Lord, of thy boundless love the token.
Thou didst die that I might live; blessed Lord, thou cam'st to save me;
all that love of God could give Jesus by his sorrows gave me.
By the thorns that crowned thy brow, by the spear wound and the nailing,
by the pain and death, I now claim, O Christ, thy love unfailing.
Wilt thou own the gift I bring? All my penitence I give thee;
thou art my exalted King, of thy matchless love forgive me. Amen.

Bishop Let us pray.

Obispa Oremos.

All praying together...

La genta ora...

Heavenly Father; whose Son gave gifts of leadership and service to the Church: strengthen us who have received his holy food to be good stewards of your manifold grace; through him who came not to be served but to serve, and gave his life as a ransom for man, Jesus Christ our Lord. Amen

Padre celestial; Cuyo Hijo dio dones de liderazgo y servicio a la Iglesia: Fortalecernos los que hemos recibido su comida santa. Ser buenos administradores de tu gracia múltiple; Por medio de aquel que no vino para ser servido, sino para servir, Y dio su vida en rescate por muchos, Jesucristo nuestro Señor. Amén

Deacon Bow down before the Lord.

Díacono Inclínemos ante la presencia del Señor

The Bishop raises her hands and prays,

Almighty God, we pray you graciously to behold this your family, for whom our Lord Jesus Christ was willing to be betrayed, and given into the hands of sinners, and to suffer death upon the cross; who lives and reigns for ever and ever. *Amen.*

Unison or harmony

1 E - ter - nal Lord of love, be - hold your Church
 2 So dai - ly dy - ing to the way of self,
 3 If dead in you, so in you we a - rise,

walk - ing once more the pil - grim way of Lent,
 so dai - ly liv - ing to your way of love,
 you the first - born of all the faith - ful dead;

led by your cloud by day, by night your fire,
 we walk the road, Lord Je - sus, that you trod,
 and as through ston - y ground the green shoots break,

moved by your love and toward your pres - ence bent:
 know - ing our - selves bap - tized in - to your death:
 glo - rious in spring - time dress of leaf and flower,

far off yet here— the goal of all de - sire.
 so we are dead and live with you in God.
 so in the Fa - ther's glo - ry shall we wake.

A Deacon then dismisses the people.
 Go in peace to love and serve the Lord.
 Thanks be to God.

Un diácono despide a la gente.
 Vayan en paz para amar y servir al Señor.
 Demos gracias a Dios.

PARTICIPANTS | PARTICIPANTES

The Rt. Rev. Diane Jardine Bruce

Bishop Provisional of West Missouri

The Very Rev. Dr. Andrew C. Keyse

Dean of Grace and Holy Trinity Cathedral

The Ven. Bruce Bower

Archdeacon

The Rev. Kary Mann and The Very Rev. Chandler Jackson

Readers

The Very Rev. Canon Robin L. James, The Very Rev. Isaac Petty, The Rev. Jos Tharakan

Eucharistic Ministers

Members of the Trinity Choir, Grace and Holy Trinity Cathedral

Choir

Dr. Paul Meier

Director of Music



We ♥ Pictures

We love pictures and videos, and we love sharing what we do. When attending any of our events or services, you agree to our using pictures of you and any children in your charge on social media and elsewhere. If you are not comfortable with this, please inform a member of staff **before we start taking pictures or recording.**



THE *Episcopal* CHURCH IN
WEST MISSOURI



spirit.diowestmo.org/pictures/